叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不可抗拒的武器(irresistible Weapon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不可抗拒的武器(Irresistible Weapon)
第1/1页

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [tuː]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][juːz] ; ['wepənz] [wɪl] [kən'tɪnjuː]
There's no such thing as a weapon too horrible to use ; weapons will continue
有 不 这样的 事物 作为 一个 武器 也 可怕 到 使用 ; 武器 将要 继续
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [bɪgə(r)] ,
to become bigger ,
到 变得 大 ,

没有哪种武器可怕到不能使用；武器只会越来越大。

[ænd; ənd] [d'ɛdliɐ] .
and deadlier .
和 更致命 .

而且更致命。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [stɒpt] . . . .
Like other things that can't be stopped . . . .
喜欢 其他 事物 那 不能 是 停止 . . . .

就像其他无法阻止的事情一样……

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wepən]
IRRESISTIBLE WEAPON
无法抗拒 武器

不可抗拒的武器

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [faɪf]
By H . B . Fyfe
经过 H . B . 费夫

作者：HB Fyfe

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by ED EMSH
插图 经过 ED -

插图由埃德·埃姆什绘制

[ɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [kə'mɑːnd] [ʃɪp] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['pluːtəʊ] ,
IN THE SPECIAL observation dome of the colossal command ship just beyond Pluto ,
在 这 特别的 观察 穹顶 的 这 庞大 命令 船 只是 超过 冥王星 ,

在冥王星附近那艘巨型指挥舰的特殊观测穹顶内，

['evri] ['nɜːvəs] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊt] [rɑːspt] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] .
every nervous clearing of a throat rasped through the silence .
每一个 紧张的 清理 的 一个 喉 粗糙的 通过 这 沉默 .

每一次紧张的清嗓声都刺破了寂静。

['telɪskoʊps] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts][ænd; ənd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz]
Telescopes were available but most of the scientists and high officials
望远镜 是 可用的 但 最多 的 这 科学家 和 高的 官员
[prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [vjuː] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['telɪskriːn] .
preferred the view on the huge telescreen .
首选 这 看法 在 这 巨大的 电视屏幕 .

虽然有望远镜可用，但大多数科学家和高级官员更喜欢通过巨大的望远镜屏幕观看。

[ðɪs] [ʃəʊd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪljən] [maɪlz] ,
This showed , from a distance of several million miles ,
这 显示 , 从 一个 距离 的 一些 百万 英里 ,

这表明，即使远隔数百万英里，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [muːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd]['plænɪt] ,
one of the small moons of the frigid planet ,
一 的 这 小的 月亮 的 这 寒冷 行星 ，

这颗寒冷行星的其中一颗小卫星，

[səʊ] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [mæn][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]
so insignificant that it had not been discovered until man had pushed the
所以 微不足道 那 它 有 不是 到过 发现 直到 男人 有 推动 这

['baʊndriz] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][pɑːst][ðə; ði]['æstərɔɪdz] .
boundaries of space exploration past the asteroids .
边界 的 空间 勘探 过去的 这 小行星 .

它如此微不足道，以至于直到人类将太空探索的边界推进到小行星带之外后才被发现。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [spek'tækjələli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]
The satellite was about to become spectacularly significant , however , as the
这 卫星 曾是 关于 到 变得 壮观地 重要的 ， 然而 ， 作为 这

[fɜːst] ['tɑːɡɪt] [ɒv; əv] [mænz] [njuːɪst] ,
first target of man's newest ,
第一的 目标 的 男人的 最新 ，

然而，这颗卫星即将变得意义非凡，因为它是人类最新技术的第一个目标。

[məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['wepən] .
most destructive weapon .
最多 破坏性的 武器 .

最具破坏性的武器。

" [ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , " [waɪt] - [heəd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] ['evərə][ɒv; əv] [mɑːz]
" I need not remind you , gentlemen , " white - haired Co - ordinator Evora of Mars
" 我 需要 不是 提醒 你 ， 先生们 ， " 白色的 - 头发 合作 - 组织者 埃武拉 的 火星

[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ，

“先生们，我无需提醒你们了，”白发苍苍的火星协调员埃沃拉说道。

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['æktʃuəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [ə'ɡenst] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [sɛn'tɔːriən]
" that if we have actually succeeded in this race against our former Centaurian
" 那 如果 我们 有 实际上 成功了 在 这 种族 反对 我们的 以前的 半人马座

['kɒləniz] ,
colonies ,
殖民地 ，

“如果我们真的在这场与我们以前的半人马座殖民地的竞赛中取得了成功，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['kɒnflɪkt] [ɪn'taɪəli] .
it may well prevent the imminent conflict entirely .
它 可能 出色地 防止 这 迫在眉睫 冲突 完全 .

它很可能完全阻止即将发生的冲突。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
In a few moments we shall know whether our scientists have developed a
在 一个 很少 时刻 我们 将 知道 无论 我们的 科学家 有 发达 一个

['truːli][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wepən] .
truly irresistible weapon .
真的 无法抗拒 武器 .

再过一会儿，我们就会知道我们的科学家是否研制出了一种真正无懈可击的武器。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]['saɪəntɪsts] ['prez(ə)nt] , ['ɑːnəld] ['ɡɪbs(ə)n][wɒz; wəz]
" Of all the officials , soldiers , and scientists present , Arnold Gibson was
" 的 全部 这 官员 ， 士兵 ， 和 科学家 展示 ， 阿诺德 吉布森 曾是

[pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] .
perhaps the least excited .
也许 这 至少 兴奋的 .

在场的所有官员、士兵和科学家中，阿诺德·吉布森可能是最不兴奋的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [njuː]['hɒrə(r)] [sək'siːd] [ænd; ənd][felt] ['riːz(ə)nəbli]
he had labored hard to make the new horror succeed and felt reasonably
他 有 辛勤劳作 难的 到 制作 这 新的 恐怖 成功 和 毛毡 合理
['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
confident that it would .
自信的 那 它 会 .

他为这部新的恐怖片的成功付出了很多努力，并且相当有信心它会成功。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [fɜːst] - [klɑːs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
The project had been given the attention of every first - class scientific
这 项目 有 到过 给定 这 注意力 的 每一个 第一的 - 班级 科学
[maɪnd][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ;
mind in the Solar System ;
头脑 在 这 太阳的 系统 ;

这个项目吸引了太阳系所有一流科学家的关注；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [steɪts] [ɒn][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['plænɪts] [mait]
for the great fear was that the new states on the Centaurian planets might
为了 这 伟大的 害怕 曾是 那 这 新的 各州 在 这 半人马座 行星 可能
[wɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] . . .
win the race of discovery and . . .
赢 这 种族 的 发现 和 . . .

人们最大的担忧是，半人马座行星上的新兴国家可能会在探索竞赛中胜出……

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːdə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fʌmblɪŋ] [tə'wɔːd]
And bring a little order into this old - fashioned , inefficient fumbling toward
和 带来 一个 小的 命令 进入 这 老的 - 造型 , 效率低下 笨拙 朝向
['prəʊgres] , ['gɪbs(ə)n] [θɔːt] [kən'temptʃuəsli] .
progress , Gibson thought contemptuously .
进步 , 吉布森 想法 轻蔑地 .

吉布森轻蔑地想，要给这种老式、低效的摸索前进之路带来一些秩序。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [dɪ'griːz] [ænd; ənd]['taɪtlz] !
Look at them — fools for all their degrees and titles !
看 在 他们 — 傻瓜 为了 全部 他们的 学位 和 标题 !

看看他们——尽管拥有学位和头衔，却都是傻瓜！

[ðev] ['stʌmb(ə)ld][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][kən'fjuːzd] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
They've stumbled on something with possibilities beyond their confused powers of
他们有 踉跄 在 某物 和 可能性 超过 他们的 使困惑 权力 的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

他们偶然发现了一些可能性，但这些可能性远远超出了他们目前混乱的应用能力。

[ə; eɪ][gɑːsp] ['rʌsl] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
A gasp rustled through the chamber ,
一个 喘气 沙沙作响 通过 这 房间 ,

房间里响起一阵惊呼，

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɔːd] ['saɪləns][ðæn; ðən][hæd; həd][priː'siːd, pri-][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l]
followed by an even more awed silence than had preceded the unbelievable
随后 经过 一个 甚至 更多的 敬畏 沉默 比 有 之前 这 难以置信
, ['ʌltrə] - ['ræpɪd]['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] .
, ultra - rapid action on the telescreen .
, 极端主义者 - 迅速的 行动 在 这 电视屏幕 .

随后是一阵比电视屏幕上令人难以置信的超快速动作发生之前更加令人敬畏的寂静。

['gɪbs(ə)n] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Gibson permitted himself a tight smile of satisfaction .
吉布森 允许 他自己 一个 紧的 微笑 的 满意 .

吉布森脸上露出了满意的笑容。

[naʊ] [maɪ] [wɜːk] ['riːəli] [bɪ'gɪnz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
Now my work really begins , he reflected .
现在 我的 工作 真的 开始 , 他 反映 .

“现在我的工作才真正开始，”他沉思道。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [hɑːs] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
A few quick steps brought him to Dr . Haas , director of the project ,
一个 很少 快的 步骤 带来 他 到 博士 . 哈斯 , 导演 的 这 项目 ,

他几步之遥就见到了项目负责人哈斯博士。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [les] [stʌnd] [əb'zɜːrvər] [sə'raʊndɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['bæb(ə)lɪŋ] ['kwestʃənz] .
just before the less stunned observers surrounded that gentleman , babbling questions .
只是 前 这 较少的 目瞪口呆 观察员 包围 那 绅士 , 胡说 问题 .

就在那些不那么震惊的旁观者围住那位先生，七嘴八舌地问个不停之前。

" [aɪl] [stɑːt] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [θriː] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ri'kɔːdəz] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" I'll start collecting the Number Three string of recorders , " he reported .
" 患病的 开始 收集 这 数字 三 细绳 的 录音机 , " 他 据报道 .

“我将开始收集三号录音机，”他报告说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːnəld] , " [ə'griːd] [hɑːs] .
" All right , Arnold , " agreed Haas .
" 全部 正确的 , 阿诺德 , " 同意 哈斯 .

“好吧，阿诺德，”哈斯同意道。

" [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ʃɪps] [aʊt] [tuː] .
" Tell the others to get their ships out too .
" 告诉 这 其他的 到 得到 他们的 船舶 出去 也 .

“告诉其他人也把船撤走。”

[aɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [hɪə(r)] .
I'll be busy here .
患病的 是 忙碌的 这里 .

我这边会很忙。

" [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] , [θɔːt] ['gɪbs(ə)n] ,
" Not half as busy as you will be in about a day , thought Gibson ,
" 不是 一半 作为 忙碌的 作为 你 将要 是 在 关于 一个 天 , 想法 吉布森 ,

“你一天之后就会忙得不可开交了，”吉布森心想。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [bɜːrθs] .
heading for the spaceship berths .
标题 为了 这 飞船 泊位 .

前往飞船泊位。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ʃɪp] .
HE HAD ARRANGED to be assigned the recording machines drifting in space at the greatest distance from the command ship .
他 有 安排 到 是 分配 这 记录 机器 漂流 在 空间 在 这 最 距离 从 这 命令 船 .

他事先安排好自己被分配到距离指挥舰最远、在太空中漂流的录音机旁。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wʊd] [əˈsjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtriːv] [ðə; ði]
The others would assume that he needed more time to locate and retrieve the
这 其他的 会 认为 那 他 需要 更多的 时间 到 定位 和 取回 这
[ˌæpəˈreɪtəs] — [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hed] [stɑːt] [təˈwɔːd] [ˈælfə] [sɛnˈtɔːraɪ] .
apparatus — which would give him a head start toward Alpha Centauri .
设备 — 哪个 会 给 他 一个 头 开始 朝向 阿尔法 半人马座 .

其他人会认为他需要更多时间来找到并取回该装置——这将使他在前往半人马座阿尔法星的路上抢占先机。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] ,
His ship was not large ,
他的 船 曾是 不是 大的 ,

他的船不大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɜːsətaɪl] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ˈeni] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ðæt] [meɪ]
but it was powerful and versatile to cope with any emergency that may
但 它 曾是 强大的 和 多才多艺的 到 应付 和 任何 紧急情况 那 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [tests] .
have been encountered during the dangerous tests .
有 到过 遭遇 期间 这 危险的 测试 .

但它功能强大且用途广泛，能够应对在危险测试中可能遇到的任何紧急情况。

[ˈgɪbs(ə)n] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ˈkeəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
Gibson watched his instruments carefully for signs of pursuit until he had
吉布森 观看 他的 仪器 小心 为了 标志 的 追逐 直到 他 有
[pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪljən] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ʃɪp] .
put a few million miles between himself and the command ship .
放 一个 很少 百万 英里 之间 他自己 和 这 命令 船 .

吉布森仔细观察着仪器，寻找被追击的迹象，直到他与指挥舰拉开了数百万英里的距离。

[ðen] [hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ˈɪntuː] [ˈsʌbˌspeɪs] [draɪv] [ænd; ənd] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] .
Then he eased his craft into subspace drive and relaxed his vigilance .
然后 他 缓解 他的 工艺 进入 子空间 驾驶 和 轻松 他的 警觉 .

然后他让飞船进入亚空间推进状态，放松了警惕。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈnɔːm(ə)l] [speɪs] [ˈmeni] " [deɪz] " [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ˈælfə]
He returned to normal space many " days " later in the vicinity of Alpha
他 返回 到 普通的 空间 许多 " 天 " 之后 在 这 附近 的 阿尔法
[sɛnˈtɔːraɪ] .
Centauri .
半人马座 .

许多"天"后，他回到了位于半人马座阿尔法星附近的正常空间。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli]
They may have attempted to follow him for all he knew , but it hardly
他们 可能 有 尝试过 到 跟随 他 为了 全部 他 知道 , 但 它 几乎
[ˈmætəd] [baɪ] [ðen] .
mattered by then .
重要 经过 然后 .

就他所知，他们或许曾试图跟踪他，但到那时这一切似乎都无关紧要了。

[hiː; hi] [ˈbrɔːdkɑːst] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ˈsɪgnəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeməraɪz] [lɒŋ] [əˈgəʊ]
He broadcast the recognition signal he had been given to memorize long ago
他 播送 这 认出 信号 他 有 到过 给定 到 记住 长的 前
,
,
,

他发出了很久以前就被要求记住的识别信号。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌvɒlənˈtɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [steɪts] .
when he had volunteered his services to the new states .
什么时候 他 有 自愿 他的 服务 到 这 新的 各州 .

当时他自愿为新成立的各州服务。

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['plænɪt] , ['nesəs] .
Then he headed for the capital planet , Nessus .
然后 他 标题 为了 这 首都 行星 , 涅索斯 .

然后他前往首都星球涅索斯。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] ['eskɔːt] [ɒv; əv]['wɔːkrɑːft] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Long before reaching it , he acquired a lowering escort of warcraft , but he
长的 前 到达 它 , 他 获得 一个 降低 护送 的 魔兽争霸 , 但 他
[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd] .
was permitted to land .
曾是 允许 到 土地 .

在他到达目的地之前很久，他就得到了一支不断下降的护卫舰队，但他还是被允许登陆。

" [wel] , [wel] , [ɪts] [jʌŋ] ['gɪbs(ə)n] !
" Well , well , it's young Gibson !
" 出色地 , 出色地 , 它是 年轻的 吉布森 !

“哎呀，这不是年轻的吉布森吗！”

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] ['nesəs] ['griːtɪd] [hɪm] ,
" the Chairman of Nessus greeted him ,
" 这 主席 的 涅索斯 问候 他 ,

尼索斯主席向他致意，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] ['skriːnɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
after the newcomer had passed through the exhaustive screening designed to
后 这 新人 有 通过了 通过 这 详尽的 筛选 设计 到
[prə'tekt] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌʌndə'graʊnd] [ˌhed'kwɔːtəz] .
protect the elaborate underground headquarters .
保护 这 精心制作的 地下 总部 .

新来者通过了为保护精心设计的地下总部而设置的详尽筛选。

" [ai] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I trust you have news for us , my boy .
" 我 相信 你 有 消息 为了 我们 , 我的 男生 .

“孩子，我相信你一定有消息要告诉我们。”

[wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɜːn(ə)l] !
Watch outside the door , Colonel !
手表 外部 这 门 , 上校 !

上校，小心门外！

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɑːmd] [gɑːdz] [stept] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)]
" One of the ostentatiously armed guards stepped outside and closed the door
" 一 的 这 炫耀地 武装 守卫 步 外部 和 关闭 这 门
[æz; əz]['gɪbs(ə)n] ['griːtɪd] [ðə; ði][əʊ'biːs][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] - ['stʌdɪd] [ɪk'spæns][ɒv; əv]
as Gibson greeted the obese man sitting across the button - studded expanse of
作为 吉布森 问候 这 肥胖 男人 坐着 穿过 这 按钮 - 带钉的 广阔 的
[desk] .
desk .
桌子 .

“一名全副武装的警卫走到外面关上了门，吉布森向坐在缀满纽扣的大桌子对面的肥胖男子打招呼。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ][ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] "
The scientist was under no illusion as to the vagueness of the title "
这 科学家 曾是 在下面 不 错觉 作为 到 这 模糊性 的 这 标题 "
['tʃeəmən] .
Chairman .
主席 .

这位科学家非常清楚“主席”这个头衔的模糊性。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɛnˈtɔːriən] [ˈplænɪts] — [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]
" He was facing the absolute power of the Centaurian planets — which , in a
" 他 曾是 面向 这 绝对 力量 的 这 半人马座 行星 — 哪个 , 在 一个
[fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] ,
few months ' time ,
很少 几个月 - 时间 ,

“他面对的是半人马座行星的绝对力量——几个月后，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪn][bəʊθ]
would be the same as saying the ruler of all the human race in both
会 是 这 相同的 作为 说 这 统治者 的 全部 这 人类 种族 在 两个都
[ˈsɪstəmz] .
systems .
系统 .

在两种体系中，这都等同于说全人类的统治者。

[ˈɡɪbsənz] [faɪl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈveɪləb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɛrmənz] [desk] [ˈtelɪskriːn] [wɪˈðɪn]
Gibson's file must have been available on the Chairman's desk telescreen within
吉布森的 文件 必须 有 到过 可用的 在 这 主席的 桌子 电视屏幕 之内
[ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ˈsɪɡnəl] .
minutes of the reception of his recognition signal .
分钟 的 这 接待 的 他的 认出 信号 .

吉布森的档案肯定在收到确认信号后的几分钟内就出现在了主席办公桌的电子屏幕上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [steɪts]
He felt a thrill of admiration for the efficiency of the new states
他 毛毡 一个 刺激 的 钦佩 为了 这 效率 的 这 新的 各州
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
and their system of government .
和 他们的 系统 的 政府 .

他对新国家的效率及其政府体制感到由衷的钦佩。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] ,
He made it his business to report briefly and accurately ,
他 制成 它 他的 商业 到 报告 简要地 和 准确 ,

他以简明扼要、准确无误地汇报工作为己任。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [əˈtrækt] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪʃn] .
trusting that the plain facts of his feat would attract suitable recognition .
信任 那 这 清楚的 事实 的 他的 特技 会 吸引 合适的 认出 .

他相信自己所取得的成就本身就会得到应有的认可。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .

他们做到了。

[ˈtʃeəmən] [ˈdaɪəməndz] [ʃɑːp] [bluː] [aɪz] [glint] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt][mɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .
Chairman Diamond's sharp blue eyes glinted out of the fat mask of his features .
主席 钻石的 锋利的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 出去 的 这 胖的 面具 的 他的 特征 .

戴蒙德主席那双锐利的蓝眼睛从他肥胖的脸上闪闪发光。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Well done , my boy !
" 出色地 完毕 , 我的 男生 !

“干得好，我的孩子！”

" [hiː; hi] [grʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒəʊvi'æləti][hiː; hi][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [saʊnd] ['əʊvəli]
" he grunted , with a joviality he did not bother trying to make sound overly
" 他 哼哼 , 和 一个 欢乐 他 做过 不是 打扰 尝试 到 制作 声音 过于
[sɪn'sɪə(r)] .
sincere .
真诚 .

他哼了一声，语气轻松愉快，丝毫没有刻意装作真诚的样子。

" [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" So they have it !
" 所以 他们 有 它 !

“他们居然有！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] ['aʊə(r)][men] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn]
You must see our men immediately , and point out where they have gone
你 必须 看 我们的 男人 立即地 , 和 观点 出去 在哪里 他们 有 已消失
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

你必须立即与我们的人员见面，并指出他们错在哪里。

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] !
You may leave it to me to decide who has gone wrong !
你 可能 离开 它 到 我 到 决定 WHO 有 已消失 错误的 !

谁做错了，就由我来判断吧！

" ['ɑːnəld] ['gɪbs(ə)n] ['ʃivə] [ɪn'vɒləntrəli] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
" ARNOLD GIBSON shivered involuntarily before reminding himself that he had seen
" 阿诺德 吉布森 瑟瑟发抖 不由自主 前 提醒 他自己 那 他 有 已见
[ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːnsə(r)] [pruːvd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the correct answer proved before his eyes .
这 正确的 回答 已证实 前 他的 眼睛 .

“阿诺德·吉布森不由自主地打了个寒颤，然后提醒自己，他亲眼看到了正确答案的证明。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] — [mɔː(r)] ,
He had stood there and watched — more ,
他 有 站立 那里 和 观看 — 更多的 ,

他站在那里看着——更多，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz]['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
he had worked with them all his adult life — and he was the
他 有 工作 和 他们 全部 他的 成人 生活 — 和 他 曾是 这
[lɑːst] [huːm] [ðə; ði] ['mʌdld] [fuːlz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] .
last whom the muddled fools would have suspected .
最后的 谁 这 混乱 傻瓜 会 有 怀疑 .

他成年后一直和他们一起工作——而他却是那些糊涂的傻瓜们最想不到的人。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['kɔːrmən] ,
The officer outside the door , Colonel Korman ,
这 官 外部 这 门 , 上校 科尔曼 ,

门外的军官，科尔曼上校，

[wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['gɪbs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [steɪt]
was recalled and given orders to escort Gibson to the secret state
曾是 召回 和 给定 订单 到 护送 吉布森 到 这 秘密 状态
['læbrətɔːriz] .
laboratories .
实验室 .

被召回并奉命护送吉布森前往秘密国家实验室。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði]['saɪəntɪst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [let] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]
He glanced briefly at the scientist when they had been let out through the
他 瞥了一眼 简要地 在 这 科学家 什么时候 他们 有 到过 让 出去 通过 这
['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['seɪfgɑːrdz] .
complicated system of safeguards .
复杂的 系统 的 保障措施 .

他们通过复杂的安全措施系统离开后，他瞥了科学家一眼。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'sprɛʃənləsli] .
" We have to go to the second moon , " he said expressionlessly .
" 我们 有 到 去 到 这 第二 月亮 , " 他 说 面无表情 .

“我们必须去第二个月球，”他面无表情地说。

" ['betə(r)] [sliːp] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][ɒn][ðə; ði] [wei] .
" Better sleep all you can on the way .
" 更好的 睡觉 全部 你 能 在 这 方式 .

“路上尽量多睡一会儿。”

[wʌns] [jʊr; jər] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɪl] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] !
Once you're there , the Chairman will be impatient for results !
一次 你是 那里 , 这 主席 将要 是 不耐烦 为了 结果 !

一旦你到了那里，主席就会迫不及待地想看到结果！

" ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz][glæd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" Gibson was glad , after they had landed on the satellite , that he had
" 吉布森 曾是 高兴的 , 后 他们 有 登陆 在 这 卫星 , 那 他 有
['teɪkən][ðə; ði][əd'vaɪs] .
taken the advice .
已采取 这 建议 .

“吉布森在卫星着陆后，很高兴自己听取了建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][frɒm; frəm][wʌn] [ˌʌndə'graʊnd] [læb] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə][kəm'peə(r)] [sɛn'tɔːriən]
He was led from one underground lab to another , to compare Centaurian
他 曾是 引领 从 一 地下 实验室 到 其他 , 到 比较 半人马座
[dɪ'veləpmənts] [wɪð] [sə'lɛəɹ.i.ən] .
developments with Solarian .
发展 和 索拉里安 .

他被带到各个地下实验室，将半人马座的研究成果与太阳系的研究成果进行比较。

['faɪnəli] , ['kɜːn(ə)l] ['kɔːrmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɪm] , ['gɪvɪŋ] [kɜːt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Finally , Colonel Korman appeared to extricate him , giving curt answers to such
最后 , 上校 科尔曼 出现 到 解脱 他 , 给予 简短 答案 到 这样的
[rɪ'sɜːtʃəz] [æz; əz] [stɪl] [hæd; həd] ['kwestʃənz] .
researchers as still had questions .
研究人员 作为 仍然 有 问题 .

最后，科尔曼上校出现，将他解救出来，并对仍有疑问的研究人员给出了简短的回答。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[glæd][juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː][aʊt] !
Glad you got me out !
高兴的 你 得到 我 出去 !

很高兴你把我救了出来！

" ['gɪbs(ə)n] [θæŋkt] [hɪm] .
" Gibson thanked him .
" 吉布森 谢谢 他 .

吉布森向他道谢。

" [ðev] [biːn] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [streɪt] ! "
" They've been picking my brain for two days straight ! "
" 他们有 到过 挑选 我的 脑 为了 二 天 直的 ! "

“他们已经连续两天问我问题了！”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪk] , " [ri'tɔːt] ['kɔːrmən] [wɪð] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
" I hope you can stay awake , " retorted Korman with no outward sign of sympathy .
" 我 希望 你 能 停留 醒 , " 反驳 科尔曼 和 不 向外 符号 的 同情 .

“我希望你能保持清醒，”科尔曼反驳道，脸上没有丝毫同情的表情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kænt] , [seɪ] [səʊ] [naʊ] .
" If you think you can't , say so now .
" 如果 你 思考 你 不能 , 说 所以 现在 .

“如果你认为自己做不到，现在就说出来。”

[aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .
I'll have them give you another shot .
患病的 有 他们 给 你 其他 射击 .

我会让他们再给你一次机会。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .
The Chairman is calling on the telescreen .
这 主席 是 呼叫 在 这 电视屏幕 .

主席正在通过视频屏幕点名。

" ['gɪbs(ə)n] ['streɪt(ə)nd] .
" Gibson straightened .
" 吉布森 拉直 .

吉布森挺直了身子。

['dʒeləs] [snɒb] !
Jealous snob !
嫉妒的 势利眼 !

嫉妒的势利眼！

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

['tɪpɪk(ə)l] ['mɪlətri] ['fæthed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ai] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [naʊ] .
Typical military fathead , and he knows I amount to more than any little colonel now .
典型的 军队 胖头 , 和 他 知道 我 数量 到 更多的 比 任何 小的 上校 现在 .

典型的军中蠢货，他现在也知道我比任何一个小上校都强多了。

[ai] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] [ɔːl] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
I was smart enough to fool all the so - called brains of the Solar System .
我 曾是 聪明的 足够的 到 傻子 全部 这 所以 - 称为 大脑 的 这 太阳的 系统 .

我聪明到足以骗过太阳系所有所谓的“大脑”。

" [aɪl] [steɪ] [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" I'll stay awake , " he said shortly .
" 患病的 停留 醒 , " 他 说 不久 .

“我会保持清醒，”他简短地说。

[ˈtʃeəmən] [ˈdaɪəməndz] [ˈʃaɪni] [ˈfiːtʃəz] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ˈkɔːrmən] [rɪˈpɔːtɪd]
Chairman Diamond's shiny features appeared on the screen soon after Korman reported
主席 钻石的 闪亮的 特征 出现 在 这 屏幕 很快 后 科尔曼 据报道
[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ˈredi] .
his charge ready .
他的 收费 准备好 .

科尔曼报告说他的任务已经准备就绪后不久，戴蒙德主席闪亮的脸庞就出现在屏幕上。

" [spiːk] [ˈfriːli] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ˈɡɪbs(ə)n] .
" Speak freely , " he ordered Gibson .
" 说话 自由 , " 他 订购 吉布森 .

"畅所欲言，"他命令吉布森。

" [ðɪs] [biːm] [ɪz][səʊ] [taɪt] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld] [ðæt] [nəʊ] [ˈpraɪɪŋ] [ˈdʒækæs][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [tel] [ðæt]
" This beam is so tight and scrambled that no prying jackass could even tell that
" 这 光束 是 所以 紧的 和 打乱 那 不 窥探 蠢驴 可以 甚至 告诉 那
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .
it is communication .
它 是 沟通 .

"这条光束如此紧密杂乱，以至于任何爱管闲事的蠢货都无法分辨出这是在进行通信。"

[hæv; həv][juː; jʊ][set][ˌjuː ˈes] [streɪt] ? "
Have you set us straight ? "
有 你 放 我们 直的 ? "

你把事情弄清楚了吗？

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪbs(ə)n] .
" Yes , Your Excellency , " replied Gibson .
" 是的 , 你的 阁下 , " 回复 吉布森 .

"是的，阁下，"吉布森回答道。

" [ai] [ˈmɪəli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmeθədz] [ðə; ði][soʊlɛriːənz][ɡɒt][tuː; tə] [jiːld] [rɪˈzʌlts] .
" I merely pointed out which of several methods the Solarians got to yield results .
" 我 仅仅 尖 出去 哪个 的 一些 方法 这 太阳神 得到 到 屈服 结果 .

"我只是指出了太阳神们采用的几种方法中哪一种取得了成果。"

[jɔː(r); jə(r)] — [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn][ɔːl] [ˌpɒsəˈbilitiz] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
Your — our scientists were working on all possibilities , so it would have
你的 — 我们的 科学家 是 在职的 在 全部 可能性 , 所以 它 会 有
[biːn] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][taɪm] . "
been only a matter of time . "
到过 仅有的 一个 事情 的 时间 . "

你们的科学家——我们的科学家——一直在研究所有可能性，所以这只是时间问题。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ˈtʃeəmən] [ˈdaɪmənd] .
" Which you have saved us , " said Chairman Diamond .
" 哪个 你 有 已保存 我们 , " 说 主席 钻石 .

"你救了我们，"戴蒙德主席说道。

[hɪz; ɪz][aɪs] - [bluː] [aɪz] [glint] [əˈɡen] .
His ice - blue eyes glinted again .
他的 冰 - 蓝色的 眼睛 闪闪发光 再次 .

他那双冰蓝色的眼睛再次闪闪发光。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [hɑːs] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɔːdneɪtə] [ˈevərə] ,
" I wish I could have seen the faces of Haas and Co - ordinator Evora ,
" 我 希望 我 可以 有 已见 这 面孔 的 哈斯 和 合作 - 组织者 埃武拉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
and the rest .
和 这 休息 .

"我真希望能够看到哈斯、协调员埃沃拉以及其他人当时的表情。"

[juː; jʊ] [fuːld] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] !
You fooled them completely !
你 被骗了 他们 完全地 !

你完全骗过他们了！

" ['gɪbs(ə)n] [gləu] [æt; ət][ðə; ði][reə(r)] [preɪz] .
" Gibson glowed at the rare praise .
" 吉布森 发光 在 这 稀有的 称赞 .

吉布森对这难得的赞扬欣喜若狂。

" [ai][dɪs'laɪk] ['brægɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .
" I dislike bragging , Your Excellency , " he said , " but they are fools .
" 我 不喜欢 吹嘘 , 你的 阁下 , " 他 说 , " 但 他们 是 傻瓜 .

“阁下，我不喜欢吹嘘，”他说，“但他们都是傻瓜。”

[ai] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]
I might very well have found the answer without them , once they had
我 可能 非常 出色地 有 成立 这 回答 没有 他们 , 一次 他们 有
[kə'lektɪd] [ðə; ði]['deɪtə] .
collected the data .
集 这 数据 .

即使没有他们，一旦他们收集了数据，我也可能自己找到答案。

[maɪ] [sək'ses] [ʃəʊz] [wɒt] [ɪn'telɪdʒəns] , [wel] - [daɪ'rɛktɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
My success shows what intelligence , well - directed after the manner of the new
我的 成功 演出 什么 智力 , 出色地 - 指导 后 这 方式 的 这 新的
[steɪts] [ɒv; əv] [sɛn'tɔːraɪ] ,
states of Centauri ,
各州 的 半人马座 ,

我的成功表明，如果智慧能够按照半人马座新国家的模式得到正确引导，将会是怎样的。

[kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ə'genst] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
can accomplish against inefficiency .
能 完成 反对 效率低下 .

可以克服效率低下的问题。

" [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mɑːskt] [baɪ][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌnevəðə'les]
" The Chairman's expression , masked by the fat of his face , nevertheless
" 这 主席的 表达 , 戴面具 经过 这 胖的 的 他的 脸 , 尽管如此
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
approached a smile .
接近 一个 微笑 .

“主席的表情虽然被脸上的脂肪遮盖住了，但仍然接近微笑。”

" [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['simpəθaizə] — [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ðə; ði]
" So you would say that you — one of our sympathizers — were actually the
" 所以 你 会 说 那 你 — 一 的 我们的 同情者 — 是 实际上 这
[məʊst][ɪn'telɪdʒənt]['wɜːkə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ?
most intelligent worker they had ?
最多 聪明的 工人 他们 有 ?

“所以你的意思是，你——我们的一位同情者——实际上是他们公司里最聪明的员工？”

" [hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] , [θɔːt] ['gɪbs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [hɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" He'll have his little joke , thought Gibson , and I'll let him put it over .
" 地狱 有 他的 小的 开玩笑 , 想法 吉布森 , 和 患病的 让 他 放 它 超过 .

“他会讲他的小笑话，”吉布森心想，“我就让他讲完吧。”

[ðen] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['saʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [lɑːf] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Then , even that sour colonel will laugh with us ,
然后 , 甚至 那 酸的 上校 将要 笑 和 我们 ,

到那时，就连那位脾气暴躁的上校也会和我们一起开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɪl] [hɪnt] [ə'baʊt] [wɒt] [pəʊst] [aɪl] [get][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .
and the Chairman will hint about what post I'll get as a reward .
和 这 主席 将要 暗示 关于 什么 邮政 患病的 得到 作为 一个 报酬 .

主席会暗示我将获得什么职位作为奖励。

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] — [əʊld] [hɑ:s] - ['ɒpəzɪt] ['nʌmbə(r)][æt; ət] [ðɪs] [end] .
I wouldn't mind being in charge — old Haas ' opposite number at this end .
我 不会 头脑 存在 在 收费 — 老的 哈斯 - 对面的 数字 在 这 结尾 .

我不介意负责——我是老哈斯在这边的对手。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] ,
" I think I might indeed be permitted to boast of that much ability ,
" 我 思考 我 可能 的确 是 允许 到 夸 的 那 很多 能力 ,

"我想我或许真的可以夸耀自己拥有这样的能力,"

[jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hi:; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz][æn; ən]
Your Excellency , " he answered , putting on what he hoped was an
你的 阁下 , " 他 回答 , 推杆 在 什么 他 希望 曾是 一个
[ɪk'spektənt] [smaɪl] .
expectant smile .
怀孕 微笑 .

"阁下,"他回答道,脸上挂着他希望是期待的微笑。

" [ɔ:l'ðəʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][soʊlɛri:ənz] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .
" Although , considering the Solarians , that is not saying much .
" 虽然 , 考虑 这 太阳神 , 那 是 不是 说 很多 .

"不过,考虑到索拉里安人,这也没什么了不起的。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][dɪd] [nɒt] [dɪ'veləp] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" The little joke did not develop precisely as anticipated .
" 这 小的 开玩笑 做过 不是 发展 恰恰 作为 预期 .

"这个小玩笑并没有完全按照预期发展。"

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , " ['tʃeəmən] ['daɪmənd] [sed] , [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [θru:'aʊt] , " ['wɪzdəm]
" Unfortunately , " Chairman Diamond said , maintaining his smile throughout , " wisdom
" 很遗憾 , " 主席 钻石 说 , 保持 他的 微笑 自始至终 , " 智慧
[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .
should never be confused with intelligence .
应该 绝不 是 使困惑 和 智力 .

"很遗憾,"戴蒙德主席始终面带微笑地说,"智慧永远不应该与智力混淆。"

" ['gɪbs(ə)n] ['weɪtɪd] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smaɪl] ['stɪf(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
" GIBSON WAITED , feeling his own smile stiffen as he wondered what could be
" 吉布森 等待 , 感觉 他的 自己的 微笑 变硬 作为 他 想知道 什么 可以 是
['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
going wrong .
去 错误的 .

吉布森等着,他感到自己的笑容僵住了,心想到底出了什么问题。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] !
Surely , they could not doubt his loyalty !
一定 , 他们 可以 不是 怀疑 他的 忠诚 !

他们肯定不会怀疑他的忠诚!

[ə; eɪ]['heɪsti] [glɑ:ns] [æt; ət] ['kɜ:n(ə)l] ['kɔ:rmən] [rɪ'vi:ld] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlətri] [fə'sɑ:d]
A hasty glance at Colonel Korman revealed no expression on the military facade
一个 仓促 瞥一眼 在 上校 科尔曼 揭晓 不 表达 在 这 军队 正面
[ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] .
affected by that gentleman .
做作的 经过 那 绅士 .

匆匆瞥了一眼科尔曼上校,发现他脸上丝毫没有表现出这位先生惯有的军人架子。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , " [ðə; ði] [əʊ'biːs]
" For if wisdom were completely synonymous with intelligence , " the obese
" 为了 如果 智慧 是 完全地 同义词 和 智力 , " 这 肥胖
['tʃeəmən] [kən'tɪnjuːd] ,
Chairman continued ,
主席 持续 ,

“因为如果智慧完全等同于智力,”这位肥胖的主席继续说道,

['relɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd]
relishing his exposition , " you would be a rival to myself , and
享受 他的 展览 , " 你 会 是 一个 竞争对手 到 我 , 和
['kɒnsɪkwəntli] [wʊd] [biː; bi] — [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] — ['eniweɪ] !
consequently would be — disposed of — anyway !
最后 会 是 — 处置 的 — 反正 !

他饶有兴致地说道:“你会成为我的竞争对手,因此无论如何,你都会被除掉!”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʃɒt] [ʌp] ['gɪbsənz] [spaɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" Such a tingle shot up Gibson's spine that he was sure he must have
" 这样的 一个 刺痛 射击 向上 吉布森的 脊柱 那 他 曾是 当然 他 必须 有
[dʒʌmpt] .
jumped .
跳了起来 .

“吉布森感到一阵酥麻感从脊背窜上来,他确信自己一定是跳了起来。”

" ['eniweɪ] ?
" Anyway ?
" 反正 ?

“反正?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['hʌskɪli] .
" he repeated huskily .
" 他 重复 沙哑地 .

他沙哑地重复道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [draɪ] .
His mouth suddenly seemed dry .
他的 嘴 突然 似乎 干燥 .

他突然觉得嘴巴很干。

['tʃeəmən] ['daɪmənd] [smaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪskriːn] ,
Chairman Diamond smiled out of the telescreen ,
主席 钻石 微笑 出去 的 这 电视屏幕 ,

戴蒙德主席从电视屏幕里露出了笑容。

[səʊ] ['brɔːdli] [ðæt] ['gɪbs(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'pleznt li] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
so broadly that Gibson was unpleasantly affected by the sight of his small ,
所以 总体而言 那 吉布森 曾是 令人不快的 做作的 经过 这 视线 的 他的 小的 ,
['gliːmɪŋ] , [waɪt] [tiːθ] .
gleaming , white teeth .
闪闪发光 , 白色的 牙齿 .

如此之多,以至于吉布森看到他那小巧、闪亮、洁白的牙齿时感到很不舒服。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['swɑːvli] .
" Put it this way , " he suggested suavely .
" 放 它 这 方式 , " 他 建议 温文尔雅 .

“这么说吧,”他温和地建议道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪli] [treɪnd] [maɪnd] [əb'zɜːvd] , ['kɒrəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meməraɪzd] [ðə; ði][məʊst]
" Your highly trained mind observed , correlated , and memorized the most
" 你的 高度 受过训练 头脑 观察到 , 相关 , 和 记忆 这 最多

['ɪntrɪkət] ['deɪtə][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks] ,
intricate data and mathematics ,
错综复杂 数据 和 数学 ,

"你训练有素的头脑观察、关联并记住了最复杂的数据和数学知识，

['miːnwaɪl] ['gaɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['kɒliːgz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
meanwhile guiding your social relations with your former colleagues so as to
同时 指导 你的 社会的 关系 和 你的 以前的 同事 所以 作为 到

[rɪ'meɪn] [ˌʌnsə'spektɪd] [waɪl] ['stiːlɪŋ] [ðeə(r)][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['siːkrət] .
remain unsuspected while stealing their most cherished secret .
保持 意想不到的 尽管 偷窃 他们的 最多 珍爱 秘密 .

与此同时，还要巧妙地处理与前同事的社交关系，以免被人怀疑，同时窃取他们最珍视的秘密。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] ['demənstreɪts] [ə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
Such a feat demonstrates ability and intelligence .
这样的 一个 特技 证明 能力 和 智力 .

这样的壮举展现了他的能力和智慧。

" ['gɪbs(ə)n][traɪd][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['feənəs]
" Gibson tried to lick his lips , and could not , despite the seeming fairness
" 吉布森 尝试 到 舔 他的 嘴唇 , 和 可以 不是 , 尽管 这 似乎 公平

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
of the words .
的 这 字 .

"吉布森想舔舔嘴唇，却舔不到，尽管这些话听起来似乎很公平。"

[hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm] .
He sensed a pulsing undercurrent of cruelty and cynicism .
他 感觉到的 一个 脉动 暗流 的 残酷 和 玩世不恭 .

他感觉到一股暗流涌动的残酷和愤世嫉俗。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " [ðə; ði] ['meləʊ] [vɔɪs] [fləʊd] [ɒn] , " ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
" On the other hand , " the mellow voice flowed on , " having received the information
" 在 这 其他 手 , " 这 醇厚 嗓音 流动 在 , " 拥有 已收到 这 信息

,
,
,

"另一方面，"那柔和的声音继续说道，"在接收到这些信息后，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
being able to use it effectively now without you ,
存在 有能力的 到 使用 它 有效地 现在 没有 你 ,

现在即使没有你也能有效地使用它了，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [wʌns] — [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [dɪ'skɑːd][juː; jʊ][laɪk][æn; ən][əʊld]
and knowing that you betrayed once — I shall simply discard you like an old
和 会心 那 你 背叛 一次 — 我 将 简单地 丢弃 你 喜欢 一个 老的

['mesɪdʒ] [blæŋk] .
message blank .
信息 空白的 .

我知道你曾背叛过我——我会像丢弃一张旧信笺一样把你丢弃。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
That is an act of wisdom .
那 是 一个 行为 的 智慧 .

这是明智之举。

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['tʃəʊzn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [mɔː(r)] ['waɪzli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]

" Had you chosen your course more wisely , " he added , " your position

" 有 你 选定 你的 课程 更多的 明智地 , " 他 额外 , " 你的 位置

[mait] [biː; bi][strɒŋgə(r)] .

might be stronger .

可能 是 更强 .

“如果你当初选择的道路更明智一些,”他补充道，“你的处境可能会更有利。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ɑːnəld] ['gɪbs(ə)n][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

" By the time Arnold Gibson regained his voice ,

" 经过 这 时间 阿诺德 吉布森 恢复 他的 嗓音 ,

“当阿诺德·吉布森恢复说话能力时,

[ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['ɔːtəkræt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['kɔːrmən] .

the Centaurian autocrat was already giving instructions to Colonel Korman .

这 半人马座 独裁者 曾是 已经 给予 指示 到 上校 科尔曼 .

半人马座独裁者已经开始向科尔曼上校下达指令。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [strəʊv] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ruːlərz] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] ['məʊməntrəli]

The scientist strove to interrupt , to attract the ruler's attention even momentarily

这 科学家 努力 到 打断 , 到 吸引 这 统治者的 注意力 甚至 片刻

.

.

.

这位科学家努力想打断统治者的讲话，哪怕只是一瞬间，也想引起他的注意。

['naɪðə(r)] [peɪd] [hɪm] ['eni] [hiːd] ,

Neither paid him any heed ,

两者都不 有薪酬的 他 任何 注意 ,

两人都没理会他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ['frenzɪdli] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn] [frʌnt]

until he shouted and tried frenziedly to shove the soldier from in front

直到 他 喊叫 和 尝试 疯狂地 到 推 这 士兵 从 在 正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskriːn] .

of the telescreen .

的 这 电视屏幕 .

直到他大喊大叫，疯狂地试图把挡在电视屏幕前的士兵推开。

['kɔːrmən] [ˌbæk'hændɪd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Korman backhanded him across the throat without looking around ,

科尔曼 反手 他 穿过 这 喉 没有 寻找 大约 ,

科尔曼头也不回，反手一巴掌扇在了他的喉咙上。

[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] ['gɪbs(ə)n] ['stægəd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] .

with such force that Gibson staggered back and fell .

和 这样的 力量 那 吉布森 交错 后退 和 跌倒 .

吉布森被击中后踉跄后退，摔倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] , [hɑːf] - ['tʃəʊkɪŋ] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [bəuθ][hændz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [briːð]

He lay , half - choking , grasping his throat with both hands until he could breathe

他 躺 , 一半 - 窒息 , 抓握 他的 喉 和 两个都 双手 直到 他 可以 呼吸

.

.

.

他躺着，几乎窒息，双手紧紧抓住喉咙，直到能够呼吸为止。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

The colonel continued discussing his extinction without emotion .

这 上校 持续 讨论 他的 灭绝 没有 情感 .

上校面无表情地继续谈论着他的灭绝。

" . . . [səʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ə'griːz] , [ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['nesəs] [fɜːst]
" . . . so if Your Excellency agrees , I would prefer taking him back to Nessus first
" . . . 所以 如果 你的 阁下 同意 , 我 会 更喜欢 采取 他 后退 到 涅索斯 第一的
,
,
,

"……所以，如果阁下同意的话，我更希望先把他送回涅索斯。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɑːl] ['fæktə(r)][hɪə(r)] .
for the sake of the morale factor here .
为了 这 清酒 的 这 士气 因素 这里 .

为了鼓舞士气。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ædld] [naʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] ['tʃeɪsɪŋ] [ʌp] [rɒŋ]
Some of them are so addled now at having been caught chasing up wrong
一些 的 他们 是 所以 糊涂的 现在 在 拥有 到过 捕捉 追逐 向上 错误的
['æliz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [wɜːk] .
alleys that they can hardly work .
小巷 那 他们 能 几乎 工作 .

他们中的一些人因为误入歧途而被抓，现在神志不清，几乎无法工作。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ə'griːd] ,
" Apparently the Chairman agreed ,
" 显然 这 主席 同意 ,

"显然主席同意了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][blæŋk] [wen] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɔːl]
for the screen was blank when the colonel reached down and hauled
为了 这 屏幕 曾是 空白的 什么时候 这 上校 达到 向下 和 拖拽
['gɪbs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Gibson to his feet .
吉布森 到 他的 脚 .

当上校俯身将吉布森拉起来时，屏幕一片空白。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['keəfəli] !
" Now , listen to me carefully !
" 现在 , 听 到 我 小心 !

"现在，仔细听我说！"

" [hiː; hi] [sed] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [slæp] [ə'krɒs] ['gɪbsənz] [feɪs] .
" he said , emphasizing his order with a ringing slap across Gibson's face .
" 他 说 , 强调 他的 命令 和 一个 铃声 拍击 穿过 吉布森的 脸 .

"他一边说着，一边用响亮的耳光打了吉布森的脸，以此强调他的命令。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['blɑːstə(r)] [drɔːn] .
" I shall walk behind you with my blaster drawn .
" 我 将 走 在后面 你 和 我的 爆能枪 绘制 .

"我会拔出爆能枪跟在你身后。"

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] .
If you make a false move , I shall not kill you .
如果 你 制作 一个 错误的 移动 , 我 将 不是 杀 你 .

如果你走错了一步，我不会杀你。

" ['gɪbs(ə)n] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [maʊθ] .
" Gibson stared at him , holding his bleeding mouth .
" 吉布森 凝视 在 他 , 保持 他的 出血 嘴 .

吉布森捂着流血的嘴，盯着他看。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] , " ['kɔːrmən] [went] [ɒn] ['wʊdnli] .
" It will be much worse , " Korman went on woodenly .
" 它 将要 是 很多 更糟 , " 科尔曼 去 在 木木式地 .

"情况会更糟,"科尔曼语气生硬地继续说道。

" [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bəuθ] [fiːt] [tʃɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .
" Imagine what it will be like to have both feet charred to the bone .
" 想象 什么 它 将要 是 喜欢 到 有 两个都 脚 烧焦的 到 这 骨 .

“想象一下双脚被烧到只剩骨头会是什么感觉。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
You would have to crawl the rest of the way to the ship ;
你 会 有 到 爬行 这 休息 的 这 方式 到 这 船 ;

你得爬着走完剩下的路才能到船上；

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] !
I certainly would not consider carrying you !
我 当然 会 不是 考虑 携带 你 !

我当然不会考虑背你！

" [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmeərɪʃ] [deɪz] , ['gɪbs(ə)n] [əu'bei] [ðə; ði] [kəʊld] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" In a nightmarish daze , Gibson obeyed the cold directions ,
" 在 一个 噩梦般的 发呆 , 吉布森 服从 这 寒冷的 方向 ,

“在噩梦般的恍惚中，吉布森服从了冰冷的指示。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [rɪ'sɜːtʃ] ['læbrətɔːriz] .
and walked slowly along the underground corridors of the Centaurian research laboratories .
和 步行 缓慢地 沿着 这 地下 走廊 的 这 半人马座 研究 实验室 .

然后沿着半人马座研究实验室的地下走廊缓缓走去。

[hiː; hi] [preɪd] ['despərətli] [ðæt] ['sʌmwʌn] — ['eniwʌn] — [mait] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
He prayed desperately that someone — anyone — might come along .
他 祈祷 绝望地 那 某人 — 任何人 — 可能 来 沿着 .

他绝望地祈祷有人——任何人——能来帮忙。

['enibɒdi] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
Anybody who could possibly be used to create a diversion ,
任何人 WHO 可以 可能 是 用过的 到 创造 一个 导流 ,

任何可能被用来转移视线的人，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] ['ɪntuː] ['kɔːrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['blɑːstə(r)] .
or to be pushed into Korman and his deadly blaster .
或者 到 是 推动 进入 科尔曼 和 他的 致命 爆能枪 .

或者被推入科尔曼和他那致命的爆能枪下。

[ðə; ði] [hɔːlz] [rɪ'meɪnd] [dɪ'zɜːtɪd] , ['pɒsəbli] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] .
The halls remained deserted , possibly by arrangement .
这 大厅 剩余 荒凉的 , 可能 经过 安排 .

大厅里空无一人，可能是事先安排好的。

['meɪbi] [aɪ'd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['gɪbs(ə)n] [θɔːt] .
Maybe I'd better wait till we reach his ship , Gibson thought .
或许 ID 更好的 等待 直到 我们 抵达 他的 船 , 吉布森 想法 .

“或许我最好等到我们到达他的船上再说，”吉布森心想。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] ['nesəs] .
I ought to be able to figure a way before we reach Nessus .
我 应该 到 是 有能力的 到 数字 一个 方式 前 我们 抵达 涅索斯 .

在到达涅索斯之前，我应该能找到办法。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [fuːl] [hɑːs] [ænd; ənd] . . .
I had the brains to fool Haas and . . .
我 有 这 大脑 到 傻子 哈斯 和 . . .

我有足够的智慧去骗过哈斯，而且……

[hiː; hi] [wins] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['tʃeəmən] ['daɪəməndz] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
He winced , recalling Chairman Diamond's theory of the difference between
他 畏缩 , 回忆 主席 钻石的 理论 的 这 不同之处 之间
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
intelligence and wisdom .
智力 和 智慧 .

他皱了皱眉，想起了戴蒙德主席关于智力和智慧之间区别的理论。

[ðə; ði] [əb'siːn] [swaɪn] !
The obscene swine !
这 猥亵 猪 !

这群下流的猪！

[hiː; hi] [skriːmd] ['saɪləntli] .
he screamed silently .
他 尖叫 默默 .

他无声地呐喊。

['kɜːn(ə)l] ['kɔːrmən] [grʌnt] ['wɔːrnɪŋli] , [ænd; ənd]['gɪbs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] [tɜːn] .
Colonel Korman grunted warningly , and Gibson took the indicated turn .
上校 科尔曼 哼哼 警告 , 和 吉布森 采取 这 表明的 转动 .

科曼上校发出警告的咕哝声，吉布森按照指示转弯。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
They entered the spaceship from an underground chamber ,
他们 进入 这 飞船 从 一个 地下 房间 ,

他们从一个地下室进入了飞船。

[ænd; ənd]['gɪbs(ə)n] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [ə'ʃʊərəns] [wen] [ðə; ði]
and Gibson learned the reason for his executioner's assurance when the
和 吉布森 学习 这 原因 为了 他的 刽子手的 保证 什么时候 这
['lætə(r)] [tʃeɪnd] [hɪm] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː'mætɪk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [siːts] .
latter chained him to one of the pneumatic acceleration seats .
后者 连锁 他 到 一 的 这 气动 加速度 座位 .

当刽子手将吉布森用铁链锁在其中一个气动加速座椅上时，吉布森才明白了刽子手为何如此保证。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz]['frædʒaɪl][ɪn] [ə'pɪərəns] ,
The chain was fragile in appearance ,
这 链 曾是 脆弱的 在 外貌 ,

这条链子看起来很脆弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] ['kɔːrmən][səʊ] [dɪ'zaɪəd] .
but he knew he would not be free to move until Korman so desired .
但 他 知道 他 会 不是 是 自由的 到 移动 直到 科尔曼 所以 想要的 .

但他知道，除非科尔曼允许，否则他无法自由行动。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'seɪn] [brænd][ɒv; əv] ['klevənəs] !
More of their insane brand of cleverness !
更多的 的 他们的 疯狂的 品牌 的 聪明才智 !

他们又展现了这种疯狂的聪明才智！

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
he reflected .
他 反映 .

他沉思片刻。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [sək'siːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
That's the sort of thing they do succeed in thinking of .
那就是 这 种类 的 事物 他们 做 成功 在 思维 的 .

这就是他们确实能想到的那种事情。

['ðer] [ɔːl]['kreɪzi] !
They're all crazy !
它们是 全部 疯狂的 ！

他们都疯了！

[waɪ] [dɪd][ai]['evə(r)] . . .
Why did I ever . . .
为什么 做过 我 曾经 . . .

我当初为什么会……

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwestʃən][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
But he shrank from the question he feared to answer .
但 他 缩小 从 这 问题 他 害怕 到 回答 .

但他却回避了自己害怕回答的问题。

[tuː; tə][dræg][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['peti] , ['selfɪʃ] ['riːz(ə)nz] ,
To drag out into the open his petty , selfish reasons ,
到 拖 出去 进入 这 打开 他的 小气 , 自私 原因 ,

为了把他的卑鄙自私的理由公之于众，

[ʃɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪnsl] ['glæmə(r)][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] " ['sɜːvɪs] " [ænd; ənd] " ['prəʊgres] , " [wʊd]
shorn of the tinsel glamor of so - called " service " and " progress , " would
剪 的 这 箔 魅力 的 所以 - 称为 " 服务 " 和 " 进步 , " 会
[biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .
be too painful .
是 也 痛苦 .

剥去所谓“服务”和“进步”的华丽外衣，将会太过痛苦。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
AFTER THE FIRST series of accelerations ,
后 这 第一的 系列 的 加速度 ,

第一轮加速之后，

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['biːt(ə)n]['stjuːpə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] ['kɔːrmən][wɒz; wəz]
he roused himself from his beaten stupor enough to note that Korman was
他 唤醒 他自己 从 他的 被打败 昏迷 足够的 到 笔记 那 科尔曼 曾是
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['nesəs] .
taking a strange course for reaching Nessus .
采取 一个 奇怪的 课程 为了 到达 涅索斯 .

他从被打败的麻木状态中清醒过来，注意到科尔曼前往涅索斯的路线很奇怪。

[ðen] , [ɪn'taɪəli] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ɪts] ['sætlˌlaɪts] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['ækjərəsi] ,
Then , entirely too close to the planet and its satellites to ensure accuracy ,
然后 , 完全 也 关闭 到 这 行星 和 它是 卫星 到 确保 准确性 ,

然后，距离行星及其卫星太近，无法保证精度。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː] ['sʌbˌspeɪs] [draɪv] .
the colonel put the ship into subspace drive .
这 上校 放 这 船 进入 子空间 驾驶 .

上校将飞船置于亚空间推进模式。

['kɔːrmən] [liːnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [æk'tɪvəti][ɒn][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [bɔːd] ,
Korman leaned back at the conclusion of the brief activity on his control board ,
科尔曼 倾斜 后退 在 这 结论 的 这 简短的 活动 在 他的 控制 木板 ,

控制面板上的短暂操作结束后，科尔曼向后靠去。

[ænd; ənd][met] ['gɪbsənz] [pɒp] - [aɪd] [steə(r)] .
and met Gibson's pop - eyed stare .
和 遇见 吉布森的 流行音乐 - 眼睛 盯 .

迎上了吉布森瞪大的眼睛。

" ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
" Interesting , the things worth knowing , " he commented .
" 有趣的 , 这 事物 值得 会心 , " 他 评论 .

"有趣的是，值得了解的事情，"他评论道。

" [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wepən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" How to make a weapon , for instance , or whether your enemy has it yet .
" 如何 到 制作 一个 武器 , 为了 实例 , 或者 无论 你的 敌人 有 它 然而 .

"例如，如何制造武器，或者你的敌人是否已经拥有武器。"

" [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪzənərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" He almost smiled at his prisoner's expression .
" 他 几乎 微笑 在 他的 囚犯的 表达 .

他看到囚犯的表情，几乎笑了出来。

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)] : ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [hæz; həz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ,
" Or even better : knowing exactly how far your enemy has progressed and how fast he can continue ,
" 或者 甚至 更好的 : 会心 确切地 如何 远的 你的 敌人 有 进展 和 如何 快速地 他 能 继续 ,

"或者更好的是：确切地知道你的敌人已经取得了多大的进展，以及他能以多快的速度继续前进，

['weðə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] . "
whether to stop him immediately or whether you can remain a step ahead . "
无论 到 停止 他 立即地 或者 无论 你 能 保持 一个 步 前方 . "

是立即阻止他，还是可以先发制人?

" [biː] - [bʌt; bət] — [ɪf] [bəuθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . . . " ['gɪbs(ə)n] ['stæmə] .
" B - but — if both sides are irresistible . . . " Gibson stammered .
" B - 但 — 如果 两个都 侧面 是 无法抗拒 . . . " 吉布森 结结巴巴 .

"但——如果双方都无法抗拒……"吉布森结结巴巴地说。

['kɔːrmən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [kən'temptʃuəsli] .
Korman examined him contemptuously .
科尔曼 检查 他 轻蔑地 .

科尔曼轻蔑地打量了他一番。

" [nəʊ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wepən] [ɪg'zɪsts] , [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] !
" No irresistible weapon exists , or ever will !
" 不 无法抗拒 武器 存在 , 或者 曾经 将要 !

"没有不可抗拒的武器，也永远不会有！"

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" ['əʊnli][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['prəʊses] — [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['siːkrəts] !
" Only an irresistible process — the transmission of secrets !
" 仅有的 一个 无法抗拒 过程 — 这 传播 的 秘密 !

"只有不可抗拒的过程——秘密的传递！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ðæt] [nəʊ] ['seɪfgɑːrdz] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ə'genst] [ðæt] .
You are living proof that no safeguards can defend against that .
你 是 活的 证明 那 不 保障措施 能 保卫 反对 那 .

你就是活生生的例子，证明没有任何保障措施能够抵御这种情况。

" [hiː; hi] ['seivəd] ['gɪbsənz] ['saɪlənt] [dɪs'kʌmfət] .
" **He savored Gibson's silent discomfort .**
" 他 细细品味 吉布森的 沉默的 不适 .

他很享受吉布森默默的不安。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [gəʊ] ,
" **I am sure you know how far and how fast the Centaurian scientists will go ,**
" 我 是 当然 你 知道 如何 远的 和 如何 快速地 这 半人马座 科学家 将要 去 ,

“我相信你很清楚半人马座科学家们会走多远、速度有多快。”

['gɪbs(ə)n] , [sɪns] [ai] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['evri] [lə'bɒrətri] [ɪn] [ðæt] [plɑːnt] .
Gibson , since I guided you to every laboratory in that plant .
吉布森 , 自从 我 引导 你 到 每一个 实验室 在 那 植物 .

吉布森，因为我带你参观了那家工厂的每个实验室。

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] ['dʒɒgɪŋ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ;
Your memory may require some painful jogging when we reach the Solar System ;
你的 记忆 可能 要求 一些 痛苦 慢跑 什么时候 我们 抵达 这 太阳的 系统 ;

当我们到达太阳系时，你的记忆可能需要一些痛苦的唤醒；

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ! "
but remember you shall ! "
但 记住 你 将 ! "

但记住，你必须这样做！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] . . . "
" **But you — you were ordered to . . . "**
" 但 你 — 你 是 订购 到 . . . "

“但是你——你是奉命……”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɛn'tɔːriən] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sniə] ['kɔːrmən] .
" **You didn't think I was a Centaurian , did you ? " sneered Korman .**
" 你 没有 思考 我 曾是 一个 半人马座 , 做过 你 ? " 冷笑 科尔曼 .

“你不会以为我是半人马座人吧？”科尔曼冷笑道。

" ['ɑːftə(r)][ai][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ?
" **After I just explained to you what is really irresistible ?**
" 后 我 只是 解释 到 你 什么 是 真的 无法抗拒 ?

“在我刚才向你解释过什么是真正无法抗拒的吗？”

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神